

# GROSS-BORSTELER BOTE

## MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 3

März 2009

Auflage 5.000 Exemplare

[www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de)

91. Jahrgang

Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Aufnahme von der Steinhoffstraße zum Spreenende aus dem Jahr 1940. Interessant ist das Schild mit dem Pfeil an der alten Laterne, das auf einen Luftschutzraum hinweist.

Foto: Archiv KV, 1940

**OPTIK**  
**Facklam**

**Brillen · Contactlinsen · Taucherbrillen**

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



In allen Fragen der Gesundheit stehen wir  
Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite  
Ihre

**ABC-Apotheke**

**C. und S. Berg**

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39  
e-mail: [berg@abc-apotheke-hamburg.de](mailto:berg@abc-apotheke-hamburg.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

**Dierk Fleck e.K.**

Inh.: Nicole Johannsen  
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

**PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE**

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32  
Werkstatt:  
Borsteler Chaussee 128

**☎ 553 73 22 Fax: 553 19 54**

[service@sanitaer-fleck.de](mailto:service@sanitaer-fleck.de)

[www.sanitaer-fleck.de](http://www.sanitaer-fleck.de)



RESTAURANT  
**CHINA-TOWN**

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110  
22453 Hamburg  
Tel: 511 79 04

Öffnungszeiten:  
Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +  
17.30 – 23.00 Uhr  
Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



**Ihr Frisör Kirsten Laurien**

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156  
22453 Hamburg

Telefon: 553 45 94

Über 250 Jahre Familientradition

Beerdigungsbüro

**Beck**

„St. Anschar seit 1752“

Individuelle Beratung - sorgsamste Ausführung

[www.bb-beck.de](http://www.bb-beck.de) - [info@bb-beck.de](mailto:info@bb-beck.de)

Meisterbetrieb



Fuhlsbüttler Straße 739  
22337 Hamburg – Ohlsdorf

Tel.: 59 18 61

Logentrauerfeiern – Erledigung aller Formalitäten – Persönliche Beratung  
Erd-, Feuer-, und Seebestattung – Bestattungsvorsorge – Naturbestattung  
Baum-, Flug-, Diamantbestattung



# Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

## MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am **Mittwoch, 11. März um 20.00 Uhr**  
im **Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4**

- Tag es ordnung : 1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 11.2.2009  
2. Aufnahme neuer Mitglieder  
3. Kommunale Angelegenheiten  
4. Verschiedenes  
– kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem  
**Dia-Abend mit Eigel Wiese unter dem Motto**  
**“Die Brücken von Hamburg”**

mit wunderschönen Aufnahmen und interessanten Geschichten.

Eintritt frei!

Siehe auch Artikel auf Seite 8

**Gäste sind herzlich willkommen!**

**Der Vorstand**

**Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele**

**Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!**

**Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20**

### AUS DEM INHALT

|                                      |          |                                     |          |
|--------------------------------------|----------|-------------------------------------|----------|
| Kukuk im März                        | Seite 7  | Nachruf: Brunhilde Wanser           | Seite 10 |
| Osterfest mit der FF Groß Borstel    | Seite 7  | Neujahrskonzert der “Freunde”       | Seite 11 |
| HeavyClassic                         | Seite 7  | Drei unter einem Dach               | Seite 14 |
| Die Brücken in Hamburg               | Seite 8  | Ganz neu: “Borstel Bäcker”          | Seite 16 |
| Richtfest: SeniorenCentr. Alsterberg | Seite 9  | Das neue Erbschaftssteuerrecht      | Seite 16 |
| Nachruf: Carola Panny                | Seite 10 | Eine deutsch-brasilianische Familie | Seite 18 |



## Günter Junghans

Elektrotechnik

**Inh. Rico Gäth · Elektromeister**

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ **51 59 88** · Fax: 51 07 56



# Hauskrankenpflege Groß Borstel

GmbH

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst – individuell betreut – zu Hause bleiben



zertifiziert  
nach  
DIN EN ISO  
9001:2000

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

## BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 11.2.2009

### Versammlungsniederschrift

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unserer verstorbenen Mitglieder, Frau **Carola Panny** (92 Jahre), Frau **Gisela Stäcker** (79 Jahre), Herrn **Hans Adolf Uhrlau** (82 Jahre) und Frau **Hilke Dorendorf** (90 Jahre).

#### Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 14.01.2009 (abgedruckt im „Boten“ für Februar) wird genehmigt.
2. Es wird ein neues Mitglied in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.
3. **Kommunale Angelegenheiten**
- a. **LAB Borsteler Chaussee 266**  
Seit kurzem liegen der Grundriss und der Entwurf eines Mietvertrages vor, der jetzt vom Bezirksamt und von der Finanzbehör-

de geprüft wird. Nach Vertragsschluss müssen dann noch Umbauten und Einrichtung erfolgen, so dass mit einem Bezug der Räume frühestens Anfang Mai gerechnet werden kann.

#### b. Stadtteilentwicklung

Die seit Monaten erwartete Planungskonferenz für Groß Borstel rückt endlich näher. Das Fachamt Sozialraummanagement soll sie gemeinsam mit dem Fachamt Stadtplanung vorbereiten und darüber bereits im März der Bezirksversammlung berichten. Ein erstes Vorgespräch findet am 03.03. statt.

#### 4. Erstattung des Jahresberichts

Der Jahresrückblick 2008 ist im Februar-Boten veröffentlicht worden. Herr Vogt erkundigt sich, wie sich die Schulreform, über die nichts im Jahresbericht enthalten ist, auf Groß Borstel auswirken wird. Herr Wieters berichtet hierzu, dass der KV diesbezüglich engen Kontakt zur Carl-Götze-



### Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel

Schauen Sie gerne einmal  
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache  
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

Judith Lotter

„MARGARITA“

TAVERNA  
**MARGARITA**  
*Griechische Spezialitäten*

LIZA UND MARGARITA  
Montag Ruhetag!  
Di.-Fr. 12.00–14.30 + 17–24 Uhr  
Sa. ab 17 Uhr, So.+ feiertags 12–24 Uhr  
**Dienstag – Freitag Mittagstisch!**

**BORSTELER CHAUSSEE 86**  
**TELEFON 040 / 514 93 622**

Schule halte. Falls die Primarschule eingeführt werde, könne die Schule mit 2 Klassen eingerichtet werden, was jedoch nicht der Vorgabe des Senats entspräche, der 3-Zügigkeit vorgibt. Es hat sich jedoch herausgestellt, dass alle Hamburger Grundschulen nur 2-Zügigkeit anbieten können. Nach dem Prinzip „kurze Beine, kurze Wege“ könnten in der Carl-Götze-Schule die ersten 3 Klassen 3-zügig geführt werden – ab der 4. Klasse müssten die Kinder zu weiterführenden Schulen wechseln.

#### 5. Bericht des Schatzmeisters

Jahresabrechnung 2008:

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| Einnahmen durch Beiträge, Zinsen, |             |
| Buchverkauf, Kurse, Kukul         | € 16.799,49 |
| Ausgaben                          | € 13.215,67 |
| Saldo                             | € 3.583,82  |
| ./. KuKuK                         | € 2.530,22  |
| ./. Kurse                         | € 855,00    |
| Saldo                             | € 198,60    |

#### 6. Bericht der Rechnungsprüfer

Herr Schmage teilt mit, dass er zusammen mit Herrn Ruge die Kassenbücher geprüft hat, alle Eintragungen sind korrekt und lückenlos erfolgt.

#### 7. Entlastung des Schatzmeisters

Herr Vogt stellt den Antrag auf Entlastung des Schatzmeisters. Die Mitgliederversammlung erteilt durch Handzeichen einstimmig Entlastung.

#### 8. Entlastung des Vorstands



## Bügelstube

Mittwochs ist Mangeltag!

Heike Slupianek  
Am Jägerholz 3  
Handy: 0179/973 853 9  
Tel.: 040/889 568 54

Frau Thietz-Bartram stellt den Antrag auf Entlastung des Vorstandes. Die Mitgliederversammlung erteilt durch Handzeichen einstimmig Entlastung.

#### 9. Ergänzungswahlen des Vorstands

In jeder Jahres-Hauptversammlung wird jeweils eine Hälfte des Vorstandes für zwei Jahre gewählt. Teilnehmer der Mitgliederversammlung stellen sich auf Nachfrage als Kandidaten für Vorstandspositionen nicht zur Verfügung. Daher schlägt der Vorstand folgende Besetzung vor:

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1. Vorsitzender    | Wolf Wieters        |
| 1. Schriftführerin | Hannelore Kalla     |
| 1. Schatzmeister   | Horst Scherf        |
| Beisitzer          | Tom Janocha         |
| Beisitzer          | Hans-Wilhelm Grabau |
| Beisitzer          | Heiner Hinrichsen   |

Der 2007 gewählte Schlichtungsausschuss (Frau H. Holzapfel, Herr Dr. G. Kraft, Herr H. Vogt) muss neu für zwei Jahre gewählt werden. Alle derzeitigen Mitglieder erklären ihre Bereitschaft, erneut zu kandidieren. Die bisherigen Rechnungsprüfer, die Her-

# DR. HANS-JOACHIM HERZOG

## STEUERBERATER



Jahresabschlüsse • Steuererklärungen  
Buchführungen • Lohnabrechnungen  
Erbchaftsteuer • steuerliche Erbfolgeplanung  
daraus resultierende Testamentsvollstreckung  
sowie Haus- und Grundstücksverwaltungen

**Bekstück 40** (gegenüber der METRO) • **22453 Hamburg**  
Tel. 040-656 88 99 0 • Mail: [steuer@berater-herzog.de](mailto:steuer@berater-herzog.de)

# **LOTTO® Borsteler Chaussee**

Inh. Kay Christoph Frese

Getränke · Süßwaren · Geschenkartikel · Eis

**Borsteler Chaussee 113, Tel.: 69 45 96 96, Fax: 50 79 01 52**

ren Ruge und Schmage, die nur für ein Jahr gewählt werden, erklären sich erneut zur Kandidatur bereit.

Alle Kandidaten werden einstimmig gewählt und nehmen die Wahl an.

## 10. Verschiedenes

- Frau Scheffler informiert, wie wichtig und notwendig **Knochenmark- bzw. Stammzellenspenden zur Bekämpfung der Leukämie** sind, und ruft alle auf, sich typisieren zu lassen. Auf den Spendenaufruf der Freiwilligen Feuerwehr vor 2 Jahren – die Ehefrau eines Kameraden war an Leukämie erkrankt – ließ sich Frau Scheffler selbst im Januar 2007 typisieren (Abnahme einer geringen Menge Blut) und 2008 untersuchen. Die eigentliche Knochenmark-/Stammzellenspende erfolgt erst dann, wenn ein Patient gefunden ist.

Bei der Knochenmarkentnahme wird dem Spender unter Vollnarkose (2 – 3 Tage Krankenhausaufenthalt) aus dem Beckenknochen ca. 1 Liter Knochenmark (nicht Rückenmark) entnommen und dem Patienten übertragen. Das Knochenmark bildet sich beim Spender nach. Bei der Stammzellentnahme nimmt der Spender über mehrere Tage ein Medikament ein, das die Produktion der Stammzellen anregt. Mit einem Zellseparator werden die Stammzellen aus dem Blut gesammelt.

Der Spendevorgang ist sicher nicht besonders angenehm. Aber mit dieser relativ kleinen Unannehmlichkeit kann Leben gerettet werden. Spenden können alle gesunden Menschen zwischen 18 und 55 Jahren.

- Herr Jäger macht darauf aufmerksam, dass die **Schneeräumung auf den Gehwegen** zu sehr vernachlässigt werde.
- Herr Balzen bezweifelt, dass es noch **Baumfälllisten** gibt. Lt. Hamburger Abendblatt sei Groß Borstel – auf den Quadratmeter gerechnet – der Stadtteil mit den wenigsten Bäumen in Hamburg. Herr Wiewers informiert, dass es die Listen nach wie vor gäbe. Sie werden von den Grünen eingehend geprüft, ob sich auch wirklich nur kranke Bäume darauf befinden.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.45 Uhr. Anschließend findet das traditionelle gemütliche Beisammensein in der Bauerndiele statt.



Fachforum:

**PFLEGEN UND WOHNEN informiert**

Montag, 30. März 2009, 16 bis 17 Uhr

## Abschied nehmen

Loslassen lernen

Referent: Pastor Tobias Götting

Der Tod eines Angehörigen macht Angst. Was kann ich tun? Kann ich die Sprache des Sterbenden verstehen? Was braucht er, was brauche ich?

Diesen und Ihren persönlichen Fragen wollen wir gemeinsam nachgehen.

Senioren Centrum Alsterberg  
Suhrenkamp 40 (Verwaltung)

22335 Hamburg • Telefon 20 22 - 39 01  
[www.pflegenundwohnen.de](http://www.pflegenundwohnen.de)

# WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

**Markisen · Rolladen · Gitter**

**Winterrabatt auf Markisen  
und Besspannungen**

**Reparatur-Service**

Tel.: 51 80 85 und 696 27 27  
Ausstellung: Eckerkoppel 204

# KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

## KUKUK! im März

Und wieder geht das KuKuK!-Programm weiter:

**Di., 03.03.** Die Jugendmusikschule lädt ein: Musikinstrumente zum Kennenlernen und Ausprobieren, ab 6 Jahre

CGS, Aula, 17:00 bis 18:00 Uhr, Eintritt frei

**Do., 26.03.** Rhythmik: „Brüderchen, komm tanz mit mir!“ Ein Nachmittag mit Matthias und seiner Gitarre.

St. Peter Gemeindesaal, 15:30 Uhr, ab 3 bis 6 Jahre, Eintritt frei

Übrigens: KuKuK! finden Sie jetzt auch mit einem eigenen Link auf der Homepage [www.grossborstel.de](http://www.grossborstel.de).

## Osterfest 2009

Die Freiwillige- und Jugendfeuerwehr Groß Borstel lädt zum Osterfest ein. Am Samstag dem 11. April 2009 in der Zeit von 16 – 20 Uhr wird am Feuerwehrhaus das Kinder- und Familienosterfest stattfinden. Für die Kinder werden ein Kinderosterfeuer mit Stockbrot,

ein Ostereiersuchen sowie Aktionen um das Thema Feuerwehr angeboten. Auch für das leibliche Wohl wird gesorgt. Mit Grillwurst, Getränken “Heiß und Kalt” und Kuchen ist für jeden etwas dabei.

Der Veranstaltungsort ist auf dem Gelände des Feuerwehrhauses im Geschwister-Beschütz-Bogen 20.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage unter [www.ff-gross-borstel.de](http://www.ff-gross-borstel.de)

## HeavyClassic – konzertante Musik, die rockt

Nach seinem erfolgreichen Auftritt bei den Freunden im Februar 2006 wird nun am 30. März 2009 um 20.00 Uhr erneut Malte Vief mit einer neuen Variante von "HeavyClassic" im Stavenhagenhaus zu hören sein.

Dahinter verbirgt sich eine unverwechselbare musikalische Symbiose aus Klassik und Rock, oder einfach kurz "konzertante Musik, die rockt". Es sind die Besetzungen "Euphoryon" (Matthias Hübner - Cello, Malte Vief Gitarre) und das Duo Jochen Roß (Mandoline) - Malte

## GEMEINSCHAFTSPRAXIS ZAHNÄRZTE

Dr. Edith Falten · Dr. Andreas Hartleb  
Partnerschaftsgesellschaft



Montag – Freitag 8 – 19 Uhr

Telefon 511 35 99

Dr. Edith Falten  
Endodontie

Dr. Andreas Hartleb  
Implantologie

Dr. Wiebke Houcken  
Parodontologie

Prof. Dr. Dr. Wolf-J. Höltje  
Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie



## **CLUBHEIM DES LUFTHANSA SPORTVEREINS**

lädt herzlich ein zum  
**Brunch jeden Sonntag**  
von 10.30 bis 15.00 Uhr  
Wir bitten um Voranmeldung!

**Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66**

Vief, die eine neue Stilistik darbieten werden. Aufregende Eigenkompositionen, die in ungewöhnlichen Arrangements erklingen. Die Musiker haben allesamt eine klassische Ausbildung an deutschen Musikhochschulen absolviert und wurden mehrfach durch Stipendien oder als Preisträger auf internationalen Wettbewerben ausgezeichnet. Sie touren durch den gesamten deutschen Raum, vereinzelt auch im Ausland. HeavyClassic umschreibt die einzigartige Melange, welche durch Verschmelzung verschiedener Elemente und Strukturen konzertanter Musik mit der Intensität und Klangaspekten von Rockmusik entsteht. Der klassisch ausgebildete Gitarrist Malte Vief versteht es, das Beste dieser beiden musikali-

schen Welten in seiner Musik zu vereinen. Dabei helfen ihm seine Erfahrungen in verschiedenen Crossover-Projekten ebenso wie seine ausgeprägte Aufmerksamkeit für klangliche Details.

### **Die Brücken von Hamburg**

Hamburg ist mit 2479 Brücken die brückenreichste Stadt Europas – vielleicht sogar der Welt. Sie hat sogar mehr dieser Bauwerke als Venedig und Amsterdam zusammengekommen. Der Hamburger Journalist und Fotograf **Eigel Wiese** hat für sein Buch „Die Brücken von Hamburg“ die schönsten im Stadtbild fotografiert. Zudem sind diese Bauwerke nicht nur schön anzusehen, es gibt rund um sie herum auch interessante Geschichten, von denen er in seinem Vortrag einige erzählt. Da ist die Rede von einem Gespenst an der Bleichenbrücke, von dem Schwefelgestank in Teufelsbrück und von Hamburgern, die für Napo-

## *Fernseh - Behn*

IHR FERNSEHMEISTER IN DER  
ALSTERDORFER STRASSE 192

☎ **51 50 61**



WIR REPARIEREN FÜR SIE  
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:  
VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND  
KASSETTENGÄRÄTE, HIFI-ANLAGEN  
UND CAMCORDER, KABELFERNSEHEN,  
SATELITEN - UND ANTENNENANLAGEN.

## *Neugeräteverkauf*

**WERTGARANTIE**

Machen Sie einen Versuch,  
es lohnt sich!  
Denn, auf uns ist Verlaß!



leon zwangsweise eine Brücke über die Elbniederungen bauen mussten. Aber auch von Auszeichnungen für die Köhlbrandbrücke als die schönste Europas und die Erzählung, woher die Trostbrücke ihren Namen hat. Alle diese spannenden Geschichten können Sie am **11. März nach dem ersten Teil der Mitgliederversammlung des Kommunalvereins** hören.

# Haarstübl

Mehr Volumen, mehr Glanz, mehr Sprungkraft durch das neue



## Thermocut-System

brüchiges Haar wird gestärkt – Spliss verschwindet

Öffnung: Di. 8.30–18.00, Mi. 8.00–16.00, Do.+ Fr. 8.30–18.00, Sa. 8.00–13.00 Uhr, Mo. geschlossen

**Borsteler Bogen 1 · 22453 Hamburg · Telefon: 55 33 430**

## Richtfest beim Senioren Centrum Alsterberg

An einem frostigen Wintertag, dem 28. Januar 2009, hat das Senioren Centrum Alsterberg zum Richtfest seines neuen Hauses eingeladen. Alles andere als “frostig” war der musikalische Empfang in dem künftigen Restaurant des Centrums durch eine Band, die mit ihren karibischen Rhythmen kräftig einheizte.

Herzlich begrüßt wurde ich gleich am Eingang von der Leiterin des Senioren Centrums, Sandra Rachowitz, die wohl viele Groß Borsteler noch als Leiterin von pflegen & wohnen, Borsteler Chaussee 301, kennen. Sie freute sich an diesem Vormittag gemeinsam mit den vielen Bewohnern und Mitarbeitern, mit Angehörigen und Freunden auf das künftige Zuhause.

Wie glücklich alle Beteiligten über das neue Senioren Centrum sind, war auch von offizieller Seite nicht zu überhören. So betonte Andreas Franke, Gesellschafter der “Pflegen und Wohnen Betriebs GmbH”, dass das Bauvorhaben bisher ohne Hindernisse abgelaufen sei und das Richtfest deshalb schon sechs Wochen vor dem Termin stattfinden kann.

Besonders stolz ist man auf die moderne Ausstattung und Technik, die den höchsten Ansprüchen genügen wird. Sie wird dann auch der hohen Pflegequalität entsprechen, die

schon heute vom Pflegepersonal geleistet wird.

Höhepunkt der Veranstaltung war der große Festakt, zu dem traditionell der Polier mit seinem Richtspruch dem neuen Haus für die Zukunft alles Gute wünschte und aus luftiger Höhe sein Schnapsglas zerschellen ließ.



Der Neubau ist keine Erweiterung der bisherigen Einrichtung. Voraussichtlich im September dieses Jahres zieht das komplette Senioren Centrum von den ehemaligen Kasernen am Suhrenkamp 40 in das dahinter liegende neue Gebäude um. Dieses Teilgrundstück, das an den Maienweg grenzt, hat die Hansestadt Hamburg an die “Pflegen und Wohnen Betriebs GmbH” verkauft. T. M.-W.

## Kurbad-Team Groß Borstel Massage- und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie  
Elektrotherapie · med. Wellness · Fangopackungen  
Wellness Birthe Fischer · Logopädie · Fußpflege

**NEU: Kosmetik**

**Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102 · 22453 Hamburg  
Telefon 51 61 59**



Montag – Freitag 12.00 - 15.00 Uhr:  
**Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,50**

**Restaurant-Öffnungszeiten:**

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

**Nutzen Sie unseren Lieferservice:**

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,  
 auch online-Bestellungen möglich: [www.zixin.de](http://www.zixin.de)

**Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58**

## IN GROSS BORSTEL GEHÖRT UND GESEHEN

### Nachruf: Carola Panny

Ein langer schwerer Weg und ein erfülltes Leben haben ein erlösendes Ende gefunden. Für viele Groß Borsteler war sie als "Schwester Carola" eine feste Persönlichkeit in der Kindertagesstätte Brödermannsweg. Selbst als sie schon lange im Ruhestand war, riefen viele ehemalige Schützlinge immer noch "Hallo, Schwester Carola".

Der Kommunal-Verein wurde zu ihrer zweiten Familie. Ich sehe noch, wie glücklich Carola

damals beim großen Umzug zum 100jährigen Jubiläum des Vereins durch unser Groß Borstel war. Sie zog ihre Schwestertracht noch einmal an, und als der Zug die Borsteler Chaussee 175 erreichte, wurde "uns Enno" (Dr. Arends) herzlich in den Arm genommen. Viele Jahre war sie Mitglied im Vorstand des Kommunal-Vereins, zuletzt Ehrenmitglied. Auf Reisen in den 1970/80/90er Jahren und im Kegelclub sorgte sie als Betriebsnudel immer für Stimmung.

Wir werden "unsere Carola" in guter Erinnerung behalten.  
 Horst Scherf



### Nachruf: Brunhilde Wanser

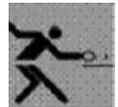
Am 15. November 2008 verstarb unser langjähriges Mitglied Brunhilde Wanser. Sie war die Witwe unseres langjährigen ersten Vorsitzenden Dr. Richard Wanser und seine zweite Frau. Bei dem Bombenangriff 1941 wurden die vier Villen Borsteler Chaussee 42-48 total zerstört. In Nr. 42 wohnte Dr. Wanser mit seiner ersten Frau und seiner Tochter, die bei diesem Angriff beide ums Leben kamen.

## Lufthansa Sportverein

**sucht Mitspieler beim Mannschaftssport „Tischtennis“**



- Das Erlebnis: Spaß, Sport, Spiel, Spannung
- Durch: Einfach nur Trainingsspiele
- Oder: Punkt-, Pokal-, Airliner- Turniere
- Für : Jedes Alter, zu jeder Jahreszeit möglich ist
- in der: LSV- Sportanlage, Borsteler Chaussee 330
- Wann: Jeden Donnerstag von 17.00-22.00 Uhr



**Einfach hinkommen, mitspielen, mittrainieren, dann anmelden!**

KONTAKT: Jürgen-Robert Wulff, Tel.: 6722690, Mail: [juergen@wulff.info](mailto:juergen@wulff.info)  
 Manfred Altong, Tel.: 8391122, Mail: [altong@t-online.de](mailto:altong@t-online.de)



**Axel Heine**  
 der freundliche Handwerker  
 In Zusammenarbeit mit  
 Meisterbetrieben

[www.axelheine.de](http://www.axelheine.de)

Telefon: 040 - 5276019  
 Telefax: 040 - 51315205  
 info@axelheine.de

Mit Sicherheit sorge ich für Wärme-, Einbruch-, Sicht- und Sonnenschutz!

Über 30 Jahre Erfahrung, in...  
**Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz**  
 - Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees  
 - Insektenschutzgitter, Fenstergitter  
 - Garagentore und Antriebe  
 - Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser  
 - Elektroanschlüsse, Steuerungen  
 - Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für  
 - Arbeiten rund um Heim und Garten  
 - und die vielen Kleinigkeiten

Ende 1943 heiratete Brunhilde den Zahnarzt Dr. Richard Wanser. Als Lazarettzahnarzt wurde er nach Prag versetzt. Da ihm Hamburg zu unsicher war, holte er seine inzwischen schwangere Frau zu sich, wo die Tochter geboren wurde. 1945 floh sie mit ihrem Baby im letzten Lazarettzug über Österreich und Augsburg bis nach Hamburg, wo die Schwiegereltern sie liebevoll aufnahmen. 1948 kehrte ihr Mann aus der Gefangenschaft zurück, und sie bauten sich gemeinsam ein neues Leben in Groß Borstel auf. Es folgten überwiegend glückliche Zeiten nach 1950, oft machten sie Ferien auf Sylt, Amrum und Föhr.

Seit dem Tod ihres Ehemannes 1980 zog Brunhilde sich immer mehr zurück. Die letzten sechs Jahre lebte sie bei ihrer Tochter, Antje Häusler, in Eberbach. Ihren 90. Geburtstag feierte sie - einem lang gehegten Wunsch entsprechend - auf einer Kreuzfahrt zwischen Norwegen und Spitzbergen.

Auf dem Ohlsdorfer Friedhof haben wir am 28. November 2008 Abschied von Brunhilde Wanser genommen. A.H./H.S.

## Neujahrskonzert im Stavenhagenhaus

Das Klarinettenquartett ViF eröffnete mit einem bunten und anspruchsvollen Programm das Konzertjahr 2009 der Freunde des Stavenhagenhauses e.V. Die jungen Musiker Ye-Um Choi, Steffen Krause, Tristan von den Driesch, Ester Keller fanden sich im November 2007 zu einem Ensemble zusammen, um im Rahmen eines Kammermusikabends an der Hochschule für Musik und Theater, Hamburg, mit B-Klarinetten, Es-Klarinette, Bassethorn und Bassklarinette „Histoire du tango“ von Astor Piazzolla (1921-1992) zur Aufführung zu bringen. Die musikantische Spielfreude und musikalische Arbeit halten das Quartett seitdem zusammen,

und es war ein freudvoller Genuss zu sehen und zu hören, wie einfühlsam die jungen Künstlerinnen und Künstler miteinander konzertierten. Steffen Krause (B-Klarinette und Bassethorn), mit 26 Jahren der Älteste des Ensembles, moderierte sehr gekonnt und führte das Publikum humorig und informativ zu Komponisten, Stücken und Instrumenten – auch gab er eine akustische Antwort auf die Frage: Was passiert, wenn ein Orchesterklarinetttist aus Versehen die A statt der geforderten B-Klarinette greift ? ... Ein vielgestaltiges Programm zog das Publikum von Anfang an in seinen Bann. Das bereits oben erwähnte „Gründungsstück“ des Ensembles mit

## Was brauchen Sie wirklich?

Was ist wichtig und richtig,  
 wenn es um  
**Altersvorsorge, Versicherungen**  
 und **Geldanlagen** geht?

Sprechen Sie mit mir:

**Hauptagentur**  
**Martin Reimann**  
 Kollaustr. 76, 22453 Hamburg  
 Tel./Fax: 040-58915760  
 Mobil: 0176-20057767

**Zuverlässig - vertrauensvoll**  
**In Ihrer Nähe!**

[www.hamburg-mannheimer.de](http://www.hamburg-mannheimer.de)

Ein Unternehmen der  
 ERGO Versicherungsgruppe

**HAMBURG**  
**MANNHEIMER**

den 4 Teilen: Bordell 1900; Café 1930; Night-Club 1960; Concert d'aujourd'hui, spielt mit dem Tango-Rhythmus versteckt und überwindet die einstige Anrührigkeit des Tango-Musikers und seiner Musik spätestens im letzten Satz völlig.

Felix Mendelssohn-Bartholdy's fünf kurze Stücke für Kinder zu Weihnachten und die Tänze, eigens für das Ensemble komponiert von dem Mainzer Generalmusikdirektor Thomas Dorsch (\*1968), ließen das Publikum innerlich beschwingt und auch sichtbar begeistert in die Pause gehen. Nach der Pause wurde der bis dahin etwas rätselhaft Name des Quartetts „ViF“ (= schnell, lebendig – man beachte das große F!) in seiner programmatischen Bedeutung für die Gruppe noch erkennbarer. Mit

schalkhaften Stücken von Jean Françaix (1912-1997), einer veritablen Klezmer-Wedding-Musik von Mike Curtis (1916-2001), drei kleinen, aber rasanten Preludes von George Gershwin (1898-1937) und – unterbrochen von der doch eher ruhigen, romantischen Träumerei von Robert Schumann (1810-1856) – klang der Abend mit ins Blut gehenden temporeichen Jazz-Stücken von Lew Pollack (1895-1946) und noch einmal Gershwin aus.

Das volle Stavenhagenhaus und sein Publikum, von Steffen Krause besonders gelobt, war seinerseits begeistert von dem vielfältigen Können des jungen Ensembles, spendete viel Applaus und freute sich über den schön gestalteten Konzertabend. – Ein viel versprechender Auftakt für das (Konzert-)Jahr 2009 !  
Dieter Wolf

## Kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk  
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94  
Redaktionsschluß: am 10. f.d. folg. Monat.

**Buchführung:** Wir suchen einen Mitarbeiter/-in in Teilzeit in Gr. Borstel, Tel: 511 80 81.

**Haushaltshilfe/Kinderfrau** f. 10 Std./Wo. **gesucht**, € 400,- Basis. Tel: 0171-7147456.

**Hilfe**, nicht mehr ganz junges Ehepaar möchte den zweiten Lebensabschnitt in dem schönen Stadtteil Gr. Borstel verbringen. **Suchen daher Haus/Reihenhs. od. Wohng. (3 Zi. od. mehr) zu mieten oder zu kaufen.** Gerne auch renovierungsbedürftig. Tel.: 4222311 od. 0174-2514441.

**Geigenunterricht (privat) von Dipl. Geigerin** in Gr. Borstel, auch Bratsche. Tel: 55 77 34 78.

**Sehbehinderter sucht PC-Spezi** für WLAN u. Software als Betreuer. Tel. 511 45 45

**Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86**  
Dirk Feicke, Malermeister.

**Ankauf – Beratung – Verkauf** von Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haushaltsaufl. Tel: 553 53 35 od. 0175-35 11 933.

**Goldschmiedekurse in Groß Borstel!** Anf. u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

**Rüstige Rentnerin sucht Putzstelle** in Büro- oder Praxisräumen oder Treppenhausreinigung. Tel. 0176 483 541 15.

**Suchen Babysitter (gerne Schülerin) für abends.** Nähe Paeplowweg, Gr. Borstel. € 5/Std. Tel: 27880524.

**Dipl.-Klavierlehrerin unterrichtet Sie** (Ki. u. Erw.) in Gr. Borstel **in Ihrem Hause**, kostenl. Probestd., 0176/64653245 (privat).

**Ehepaar mittleren Alters (NR) sucht 2-3 1/2 Zi.-Wo.**, min. 70 m<sup>2</sup>, Terrasse od. Gartennutzung, Tel.: 511 38 79.

Seit 1880 **Kopp** Textilreinigung  
von Meisterhand

Wäscherei  
**Schuhmacherei**

Mo.-Fr. 7.00 – 13.00 + 14.00 – 18.00 Uhr  
Samstag geschlossen!

**Warnckesweg 19 · Groß Borstel**  
☎ 553 37 88

**WIR SIND FÜR SIE DA!**

Sie stellen die Aufgabe –  
wir beraten Sie

Ihre Glaserei vor Ort

**Berndt Jakobowsky GmbH**  
Hesestücken 22 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040-6781093 · Fax: 040-6786358

# VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

## Kommunal-Verein

### Mitgliederversammlung

am 11. März 2009

### Sprachkurse im Stavenhagenhaus

**Spanisch:** Anfängerkurs am

Do. von 18.00–19.00 Uhr,  
Fortgeschrittene:

Do. von 19.00–20.00 Uhr.

Auskunft bei Herrn Galarza,  
Tel: 553 71 16

**Englisch, nur für Fortgeschrittene:** Di. 19-20.30 Uhr

Auskunft: Frau Schlaack,

Tel: 553 38 00

### Der Singekreis

Ferien im März!

### Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

### Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr im Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4, Kosten: € 60,-/Monat. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42.

### Vorankündigungen

Mitgliederversammlung

am 8. April 2009, im Anschluss "Tangos und Boleros" mit Soledad Berrios und Ensemble.

>>>>>

### Signierstunde von Gerlach Fiedlers Buch "Alles Theater"

am Mi., 4. März um 17.00 Uhr, in der Buchhandlung

"Stories", Straßenbahnring 17, 20251 Hamburg,

Tel.: 432 759 43

### Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem Konzert am 30. März um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus: "Heavy Classic" mit Malte Vief und Ensemble.

### offene Kirche

**Eine Einrichtung des Ev.-luth.**

**Kirchenkrieses Alt-Hamburg**

**Eppendorf-Hamm-Horn**

**Frauenarbeit - Familienbildung**

**Müttergenesung - welcome**

**Eppendorf**

Loogeplatz 14/16,

Tel: 46079319, Fax: 47 37 77,

info@offenekirchehamburg.de

Aus dem Programm:

Single-Treffen beim 5-Gänge-Menü für Männer und Frauen mit und ohne Kochkenntnisse, am So., 29.3. v. 12-16 Uhr, Gebühr: € 24,-, Kurs: R37401. Daddy-Brunch für Väter, Großväter, Kinder, Enkel, zusammen spielen, basteln, toben, gemeinsam essen, sich über Arbeit, Frauen, Kinder etc. unterhalten, am 14.3., 4.4., 9.5., 6.6., 11.7. jeweils 10-13 Uhr. Kurs: R 15404

### Kulturhaus Eppendorf

Martinistr. 40 · Tel.: 48 15 48

Fr., 13.3. um 20.00 Uhr:

"MitternachtSpaghetti - kabarett al dente" mit "Das Geld liegt auf der Fensterbank, Marie", Teilnehmer des 7. Hamburger Comedy-Pokals, € 10,-/8,-.

### Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm

Tel: 5075-23 48

### „Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen.

Aktiv ab 40 e.V.

Brödermannsweg 47 f,

22453 Hamburg

Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65

e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

### Deutsche Schreiberjugend

Gruppe Stadion Nord

Wir bieten für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren ein ständiges Freizeitangebot an von 15-23 Uhr.

Auskunft unt. Tel: 553 61 03

### Gymnastik für Ältere ab 60

Lokstedter Damm 38, Schule/Turnhalle. Mo. 15-16 Uhr,

Leitung: Brigitte Ceschinski-Adolphus, Tel.: 520 81 47.

Der Kurs ist kostenlos.

### Frühstückstreffen für Frauen

mit und ohne Kinder im Jugendclub Gr. Borstel, Beerboomstücken 11 jeweils Di., 9.30-11.30 Uhr. Sie können sich unverbindlich zum Klönen treffen oder sich bei Problemen bzw. Schwierigkeiten Unterstützung holen. Weitere Infos unter Tel.: 42804-2789 Sozialer Dienst Hamburg-Nord.

>>>>>

### Hotline der Stadtreinigung

Mo.-Do. 9-15 und Fr. 9-13 Uhr in Sachen Müll und Verunreinigungen: Tel: 25 76-11 11

### Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44



## Bodyworks Krankengymnastik

beim Sportstudio AUßER ATEM

Massage/Naturmoor · manuelle Therapie nach Maitland

Akupressur/Jin Shin Jyutsu/Fußreflex

Hausbesuche · alle Kassen und privat

**P. Glatthaar · Borsteler Bogen 27 · 22453 Hamburg · Tel: 55 77 36 43**

# TankCenter Groß Borstel

- BISTRO + BOUTIQUE
- ÖLWECHSEL
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- BATTERIE- + REIFENSERVICE
- FAHRZEUGINNENREINIGUNG

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen  
 Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg  
 Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

**UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED**



## Drei unter einem Dach

Seit einiger Zeit hat in der Köppenstraße 36 ein kreatives Trio zusammengefunden, das sich von der Thematik und Arbeitsweise her ideal ergänzt und das wir Ihnen einmal vorstellen möchten:

**Friederike Haufe**, vielen Groß BorstelerInnen sicher nicht ganz unbekannt als Konzertpianistin und Klavierpädagogin, gründete jetzt in Hamburg mit Artist-Coaching ein Programm, mit dem sie z. B. Musiker von ihrer Angst vor dem Auswendigspielen und Schriftsteller von Schreibblockaden befreit. Während ihres Stu-

diums beobachtete sie fassungslos die Entwicklung eines Kommilitonen. "Er litt trotz seiner phänomenalen Begabung bereits seit früher Jugend unter unsäglichem Nervenversagen. Ihm konnte im Rahmen seines Hochschulstudiums niemand helfen", berichtet Frau Haufe. Hier tat sich etwas auf, das die "Pädagogin aus Berufung" so nicht stehen lassen konnte: "Wie viele Künstler müssen trotz Hochbegabung auf ihre viel versprechenden Karrieren verzichten, weil ihre Probleme als Tabu gelten und ihnen niemand gezielt helfen kann", so Friederike Haufe.

Sie stieß bei ihrer Recherche auf NLP (Neuro-Linguistisches-Programmieren), einer Coaching-Technik aus den USA. Nach einer Grundausbildung in Hamburg, machte Frau Haufe ihren Master an der NLP-Universität der University of California Santa Cruz, dem Gründungsort des NLP.

**Edith Schubach** ist Physiotherapeutin und Feldenkrais-Pädagogin. Bereits seit 1986 ist sie körpertherapeutisch und beratend tätig. Über ihre Arbeit meint sie: "Ich verstehe meine Tätigkeit generell als Beitrag dazu, Menschen

*Wenn die Kraft zu Ende geht,  
 ist Erlösung Gnade*

**Lotte Brauer**  
 16. Januar 2009

*Im Namen der Familie  
 Heidi Miers, geb. Brauer*

## Ihre Tierärzte in Groß Borstel



**TIERÄRZTLICHE PRAXIS  
 DR. FRANZISKA RUST**

|             |                  |
|-------------|------------------|
| Röntgen     | Impfungen        |
| Chiropraxis | Kastration       |
| Ultraschall | Zahnbehandlungen |

**Mo., Mi., Fr.** 9-12 Uhr **Di.+Do.** 10-11+17-19 Uhr  
 Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818  
[www.tierchiropraxis-hamburg.de](http://www.tierchiropraxis-hamburg.de)

[www.tierarzt-ins-haus.de](http://www.tierarzt-ins-haus.de)

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

**Dr. Nicole Moniac**  
 Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96  
 Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung  
 Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

**Kollaustraße 109**



# Unterborn Entsorgung GmbH

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

**Bauschutt • Baustellenabfälle  
Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott**

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg  
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

Zertifizierter Entsorgungsfachbetrieb

zu unterstützen, eigenverantwortlich mit sich, ihrem Körper und ihrer Erkrankung umzugehen, das Eigene zu finden und es in den Alltag hineinzubringen.“

In diesem Sinn behandelt sie Menschen u.a.

- mit chronischen Schmerzen und Bewegungseinschränkungen,
- mit Folgebeschwerden nach Unfällen,
- mit Rückenschmerzen, Migräne, Spannungskopfschmerzen.

Sie gibt Anleitung zur Selbsthilfe bei Schmerzen. Einen besonderen Raum nimmt ihre ergonomische Arbeitsplatzberatung ein, die sich von der Optimierung des Sitzens am Schreibtisch und am PC über die Arbeitsumgebung (Sitzmöbel, Kissen, Monitor, Brille etc.) bis zur Gestaltung der Arbeitspausen erstreckt.

**Gabriele Westerberger** ist ausgebildete Sängerin (Mezzosopran) und hat langjährige Erfahrung in der Feldenkrais-Methode, in körperorientierter Psychotherapie und in der Psychoenergetik. Sie tritt immer wieder mit eigenen Produktionen im klassischen Bereich als Sängerin an die Öffentlichkeit, unterrichtet Gesang im eigenen Studio und gibt Kurse in Gesangstechnik und Liedinterpretation. Außerdem arbeitet sie als Sprechtrainerin mit

Schauspielern und Menschen in anderen sprechintensiven Berufen.

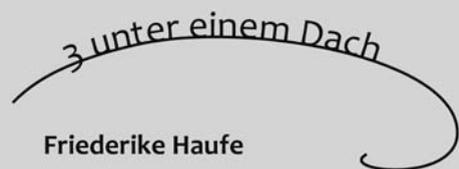
“Die Arbeit mit der Stimme, singend und sprechend, ist immer auch Beschäftigung mit dem ganzen Menschen, mit seinen physischen und psychischen Gegebenheiten“, sagt Frau Westerberger, “Ganz besonders wichtig ist mir die Arbeit mit Menschen, denen immer gesagt wurde, sie könnten gar nicht singen... sie würden brummen oder könnten die Melodie nicht halten. Ich habe eine Methode entwickelt, sie zum Singen zurück zu bringen, und es hilft und macht mich und diese Menschen sehr glücklich.“ Ihr ganzheitlicher Gesangs- und Sprechunterricht heißt deshalb u.a.: Raum für aufkommende Gefühle und Erkenntnisse, die in Verbindung mit der Stimme stehen, Raum für körperliche Probleme, die beim Singen und Sprechen auftauchen.



- Klassische Homöopathie -  
Für Erwachsene und Kinder

**Regina Kossak**  
Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)  
Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung



**Friederike Haufe**

Konzertpianistin  
Artist-Coaching & Klavierunterricht  
Tel.: 50091296 ★

**Edith Schubach**

Feldenkrais-Therapeutin  
Physiotherapeutin  
Tel.: 31818548 ★

**Gabriele Westerberger**

Gesangspädagogin  
Stimm- u. Sprechtrainerin  
Tel.: 67378814 ★

Köppenstrasse 36, 22453 Hamburg



## IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

DB-Fahrkarten · TUI, Neckermann, Alltours etc.  
Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge  
**Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen**

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**  
[www.reiseterminal.com](http://www.reiseterminal.com) [www.amigoholiday.de](http://www.amigoholiday.de) email: [info@amigoholiday.de](mailto:info@amigoholiday.de)

Die beiden Musikerinnen, Friederike Haufe und Gabriele Westenberger, schätzen sowohl die Zusammenarbeit mit der Feldenkraistherapeutin Edith Schubach, die sie jederzeit hinzuziehen können, als auch den kollegialen Austausch untereinander.

### Ganz neu: Der "Borstel Bäcker"

Seit dem 1. Februar dieses Jahres besteht der "Borstel Bäcker" an der Borsteler Chaussee/Ecke Woltersstraße genau sieben Jahre. Das verflixte siebte Jahr – nein, davon spürt Manfred Stoltze ganz und gar nichts. Gerade rechtzeitig zum Jubiläum ist er mit dem Umbau seines Ladens fertig geworden. Nicht nur der Ladenbereich bekam eine komplett neue Einrichtung in warmem Olivenholz. Auch der freundlich-ruhige Nebenraum lädt

jetzt mit Tischen und Sitzbänken seine Gäste zu einer gemütlichen Pause ein.

Herr Stoltze passt sein Angebot immer wieder an die Wünsche seiner Kunden an und greift gern deren Anregungen auf. Seit langem besteht sein Lieferservice für geschäftliche und private Anlässe: Kalte Platten, belegte Brötchen, Kanapees und - besonders beliebt, vor allem bei Kindergeburtstagen - Torten mit individuellem Foto.

Wir wünschen Manfred Stoltze für die nächsten sieben Jahre weiterhin viel Erfolg und gute Geschäfte.  
T. M.-W.

### Das neue Erbschaftssteuerrecht\*

Das neue Erbschaftssteuerrecht begünstigt die Familie im engeren Sinne, also Eltern, Kinder, Enkel und Großeltern und weitere Abkömmlinge. Die Begünstigung der Familie im engeren Sinne wird damit finanziert, dass Geschwister, Nichten und Neffen höhere Erbschaftssteuer zahlen; die Freibeträge wurden jedoch leicht erhöht.

Das durch den Erbgang - also durch den Todesfall - vererbte Familienheim an den Ehegatten bzw. an Kinder wird dann \*erbschaftssteuerfrei\* gestellt, wenn das Familienheim durch den längerlebenden Ehepartner oder durch Kinder 10 Jahre genutzt wird. Auf die 10-jährige Eigennutzung kommt es nicht an, wenn der längerlebende Ehegatte verstirbt oder zuvor wegen Pflegebedürftigkeit in ein Pflegeheim zieht.

## GIESE RECHTSANWÄLTE

RA Hans J. Giese  
Fachanwalt für Erbrecht

### Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)

- Erbrecht, Testamentsvollstreckung  
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21  
22453 Hamburg

Telefon 040 422 88 00  
Telefax 040 422 69 27

[www.rechtsanwalt-giese.de](http://www.rechtsanwalt-giese.de)  
[hans.giese@giese-recht.de](mailto:hans.giese@giese-recht.de)

## Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Alle Gartenarbeiten
- Lieferung Erde, Sand, Steine
- Abfuhr Gartenabfälle

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg  
Tel.: 040/553 42 82

Die Erbschaftsteuerfreiheit am Familienheim für Kinder gilt nur für den Wertanteil von 200 qm Wohnfläche, der darüber hinausgehende Wertanteil unterliegt der Erbschaftsteuer. Es gelten die deutlich erhöhten Freibeträge:

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Für den längerlebenden Ehegatten von | € 500.000,00 |
| Für Kinder von                       | € 400.000,00 |
| Für Enkel von                        | € 200.000,00 |
| Für Eltern von                       | € 100.000,00 |

Die Erbschaftsteuer für erbende Ehegatten, Kinder und Enkel hat sich hinsichtlich der Prozentsätze nicht verändert. Die alten Steuersätze greifen nun erst bei höheren Erwerben. Als Beispiel, der Eingangssteuersatz mit 7 % bei Erwerben bis zu € 75.000,00, mit 11 % bei Erwerben bis zu € 300.000,00 und mit 15 % bei Erwerben bis zu € 600.000,00.

Das ererbte Grundvermögen wird nun nicht mehr mit Abschlägen zur Versteuerung herangezogen, sondern mit dem Verkehrswert, dem Gemeinwert. Unternehmen bzw. Unternehmensvermögen kann von der Erbschaftsteuer verschont werden.

Im Wesentlichen sind von Bedeutung, dass 85

**Praxis für Atem-, Sprech- und Stimmtherapie**

**Marlene Sevke**  
staatl. gepr. Atem-, Sprech- und Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat    Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102  
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44

% einer Erbschaftsteuer entfällt, wenn das Unternehmen 7 Jahre nach Erbfall noch in der Hand der Erben ist bzw. die Erbschaftsteuer entfällt vollkommen, wenn ein Unternehmen 10 Jahre in der Hand der Erben verblieb.

Die komplizierte Planung derartiger Erbgänge für die Zukunft und die Anpassung bestehender Unternehmensverträge muss unter Einbeziehung der Ratstätigkeit von Steuerberatern bedacht werden.

\*Rechtsanwalt Hans J. Giese  
Fachanwalt für Erbrecht -  
Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)



# Haus- und Gartendienste

W. Giese und D. Hönecke



Wir übernehmen Garten- u. Anlagenpflege. Auch dauerhaft!

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>Messerschleifen</b></p> <p>Küchenmesser ab 10 cm ab € 3,50<br/>Schlachtermesser ab € 3,00<br/>Filiermesser ab € 2,50<br/>Mentümmesser ab € 1,90<br/>Messer mit Wellenschliff ab € 2,50<br/>Messer aller Art bis 10 cm ab € 1,60<br/>Brotmesser mit Welle ab € 2,80</p> | <p><b>Scherenschleifen</b></p> <p>Allzweckscheren ab € 2,50<br/>Stoffscheren ab € 3,00<br/>Schneiderscheren ab € 3,50<br/>Haushaltsscheren ab € 2,50<br/>Tapetenscheren ab € 3,20<br/>Teppichscheren ab € 4,20<br/>Frisørscheren ab € 4,50<br/>Nagel-u.Hautscheren ab € 2,50</p> | <p><b>Das nächste Frühjahr kommt bestimmt! Wir reparieren und warten Ihre Gartengeräte</b></p> <p>Rasenmäher ab € 8,00<br/>Rosenscheren ab € 2,90<br/>Astscheren ab € 3,50<br/>Graskantenscheren ab € 2,70</p> <p><small>Alle Preise sind Mindestpreise inkl. der gesetzlichen Mehrwertsteuer und richten sich nach dem Arbeitsaufwand. Reinigung und Reparatur verschmutzter Artikel wird gesondert berechnet. Abholen/Auslieferung Pausch. € 3,80</small></p> |
|--|--|---|

**Verkauf und Montage von Sicherheitsbeschlägen, Schlössern, Briefkästen, Zeitungsrollen sowie individuelle Beratung. Wir übernehmen alle anfallende Arbeiten rund ums Haus, Hof und Garten z.B. Dachrinnenreinigung, Räumungs- u. Entmüllungsarbeiten, Platten verlegen, Reparaturen uvm.**

Beerboomstücken 2A  
22453 Hamburg Groß 49 Borstel  
Tel.: 040/57 00 88 49 AB  
Fax: 040/69 79 36 27  
Mobil: 0174/53 21 996  
E-Mail: gieseulf@aol.com

**I. Schleifen:**  
5% Rabatt bei Vorlage des Inserat-Coupons

**II. Rauchmelder:**  
Verkauf/Montage  
3 Stck. à € 17,50

**März-Aktion**

Gutschein-Coupon

**24stundenservice kompetent preiswert schnell**

03/09

**Abgabetag für Reparaturen immer Montags 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr**

# Schwimmschule Jürgen Fiedler

Baby – Kinder – Erwachsene

Bronze – Silber – Gold

Aquafitness · [www.schwimmschulefiedler.de](http://www.schwimmschulefiedler.de)

Nedderfeld 110

· 22529 Hamburg

· Telefon: 46 30 00

## Eine deutsch-brasilianische Familie

Da lebt man ein Vierteljahrhundert in ein- und derselben Straße – und erst jetzt, nach der Trauerfeier für Charlotte Schaller am 7. Januar in St. Peter, bei der ich Tochter Dagmar und Sohn Hannfried kennen lerne, erfahre ich vieles über ihre Mutter. Beide erzählen immer mehr, immer bunter und in gutem Deutsch, manchmal miteinander auch im weichen brasilianischen Portugiesisch, ihre Erinnerungen.

Großvater Fritz führte die älteste deutsche Tanzschule in Altenburg/Thüringen, während sein Bruder nach dem 1. Weltkrieg nach Brasilien auswanderte und dort ein Geschäft gründete. Großvaters Sohn Fritz Schaller, der ‚Vati‘ der beiden Erzähler, hatte allerdings keinerlei Neigung zum Tanzen und hat Tiefbau-Ingenieur studiert, war dann Marine-Offizier und ging 1932 ebenfalls nach Brasilien. Im Auftrag der Firma Grün & Bilfinger arbeitete er dort an vielen Projekten mit.

Charlotte Hanka, wie sie mit Mädchennamen hieß, 1912 geboren, war bereits 1930 nach Brasilien gereist, wo sie bei ihrem Onkel und seiner strengen Ehefrau als Sekretärin und Mädchen für alles arbeitete – leider ohne gebührende Bezahlung... Irgendwann hielt sie das nicht länger aus und suchte sich eine andere Arbeit.

Fritz Schaller nun kommt 1936 einmal ins Büro seiner Firma und der Anblick eines entzückenden Mädchens im dünnen Sommerkleid brannte sich förmlich in sein Herz. Nicht sofort, aber nach etwa einem halben Jahr umso inniger, wurde auch von Charlotte die große Liebe entdeckt. Charlotte und Fritz Schaller heirateten 1937 und hatten zwei Kinder, eben die Tochter Dagmar und den Sohn Hannfried. Die beiden Großvater-Vornamen hatte man bei ihm phantasievoll vereint: Hans Hanka und Fritz Schaller.

Um den Familien in der alten Heimat den kleinen Jungen vorzuführen - eben den, der jetzt als stattlicher gebräunter Mann mit gepflegtem schwarzen Bart neben mir sitzt und dem bei der Erinnerung an seine innig geliebte ‚Mutti‘ Trä-

## ABS Steuerberatungsgesellschaft Jens Lesmann Dipl.-Volkswirt Steuerberater

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),  
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Der Steuerberater in Gr. Borstel – seit über 30 Jahren –  
Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftsteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.

nen in die Augen steigen - reiste die vierköpfige Schar im Jahr 1939 (!) nach Breslau und Altenburg in Deutschland... Ach, da stand Hitlers Krieg bevor und Vati Fritz wurde als ehemaliger Marine-Offizier wieder zur Marine eingezogen. Er musste in Memel U-Boot-Bunker bauen. So erlebten die vier Schallers das gleiche Unheil wie wir alle, und als die Russen Breslau ‚säuberten‘, gab es für Charlottes Eltern eine neue Adresse: Hamburg, Rathenaustraße. Kälte, Hunger und nochmal Hunger fühlten die beiden Kinder noch immer, als die Familie endlich, am 1. Mai 1948, nach Brasilien zurückreisen konnte.

Man wohnte dann an manchen Orten: in Rio, Sao Paulo, Bahia, im Inland... 1960 starb der geliebte Vati Fritz, wohl an den Folgen eines schweren Unfalls, und 1964 ging dann Mutti Charlotte fort, um in der Hamburger Rathenaustraße ihrer Mama nahe zu sein, die auch ihren Mann verloren hatte. Zunächst wohnte sie in Mamas Wohnung, suchte sich aber später doch eine eigene kleine Wohnung – und damit begann das 25-jährige Leben Charlottes in Groß Borstel. Im Brödermannsweg 65 fand sie guten Kontakt zu Nachbarn, deren Kinder sie oft betreute und von denen einer sich rührend um sie kümmerte, als sie ihr Alter dazu bewog, in der Seniorenresidenz in der Rathenaustraße ihre letzte Zeit zu verbringen.

Nach 25 Jahren in Groß Borstel ging sie sicherlich nicht leichten Herzens, denn hier hat sie sich so wohl gefühlt, dass sie auch ihre Totenfeier in St. Peter wünschte. In dieser so vielfältig tätigen Gemeinde nahm sie gern an den Senioren-Veranstaltungen teil. Wie Tochter Dagmar erzählt, war Mutti immer eine tatkräftige Frau, die ihre beiden Kinder ‚nach alter schlesischer Art‘ erzog, sehr umsichtig war und treue Freundschaften hielt. Sie reiste dann auch viel und fuhr in der Welt herum, besuchte ihren Sohn, der als Geologe einige Jahre in Afrika arbeitete, flog

**Medizinische Fußpflege**  
 HILDEGARD SPRINGER **HAUSBESUCHE**



Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

**TELEFON 040/553 48 93**

nach Madeira, nach Mallorca, ging aber auch gern mit dieser oder jener Freundin Suppe essen im Restaurant der Heilsarmee auf der Borsteler Chaussee.

Die beiden Schallers haben ihre Kinder zu tüchtigen Menschen erzogen, die heute - im Ruhestand - in Rio nahe beieinander wohnen. Die 28 Jahre Arbeit in Brasilien bei der deutschen Luft-hansa brachten Tochter Dagmar leicht und häufig nach Hamburg, die Mutti zu besuchen. Dabei nahm sie immer das auf St. Peters Martinsmarkt gesammelte Geld für den Kindergarten ‚Bom Samaritano‘ in Rio mit. Sie will versuchen, das auch noch weiter zu schaffen. So gibt es dann immer noch eine Verbindung der beiden Schaller-Kinder zu Groß Borstel, wo ihre Mutter so viele Jahre ihres Lebens verbracht hat.

Katharina v. Boxberg

## Gaumenfreunde !

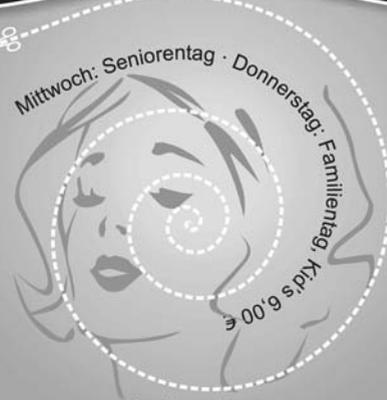
GENUSS NACH BESTEM HAUSREZEPT:  
 UNSERE EINZIGARTIGEN MUFFINS IN DEN SORTEN BLAUBEER,  
 KARAMELL-VANILLA UND SCHOKO-NOUGAT.  
 in allen teilnehmenden Kamps Bäckereien, solange der Vorrat reicht.

...UND AB 16.03. SIND SIE MIT ZWEI DABEI:  
 2 BROTE KAUFEN, DAS GÜNSTIGERE KOSTET NUR 1 € !

Auch in Ihrer Nähe: Mehdi Koshfekari und sein Team freuen sich auf Sie in der Kamps Bäckerei Borsteler Chaussee 103 - 105

**JEDEN TAG NEU GENIESSEN. Kamps** 

**ANDREA'S FrisörLädchen**  
 ...wenn es um Ihren Kopf geht!



Mittwoch: Seniorentag · Donnerstag: Familientag  
 € 9,00 / € 6,00

**Frisuren für DAMEN, HERREN und KINDER**

Andrea Bosau  
 Borsteler Chaussee 36 · 22453 Hamburg  
 (gegenüber REWE) Tel. 823 156 46

Öffnungszeiten: Dienstag bis Freitag  
 9.00 bis 18.00 Uhr, Samstag 8.30 bis 13.00 Uhr



# Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice  
Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr  
Warnckesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

## Aus den Kirchengemeinden

### Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde

#### St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: montags bis freitags 9-12.30 Uhr

Telefon: 553 49 10

E-Mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Sozialstation Alsterdorf, Bebelallee 154,

Tel: 51 48 20-0

#### Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

06.03. **19.00 Uhr** Weltgebetstag in der Paul-Gerhardt-Gemeinde, Liturgie aus Papua-Neuguinea

08.03. Abendmahlsgottesdienst – Pastor Jürgensen

15.03. Gottesdienst, anschließend Kirchencafé und Verkauf von Eine-Welt-Produkten – Pastorin Hinrichs

22.03. Meditativer Gottesdienst – Pastorin Hinrichs

29.03. **18.00 Uhr** Abendgottesdienst – Pastor Jürgensen

05.04. **Palmsonntag**, Abendmahlsgottesdienst – Pastorin Hinrichs

09.04. **19.00 Uhr, Gründonnerstag**, Feierabendmahl Pastor Jürgensen

Morgenandachten Dienstag, 3. und 24.3. um 9.00 Uhr in der Kirche.

Gottesdienst Borsteler Chaussee 301 am 27.3. um 16 Uhr – Pastor Jürgensen.

Passionsandachten am Donnerstag, 5., 12., 19., 26.3. und 2.4. um 18.00 Uhr in der Kirche.

## Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius-Hamburg@t-online.de

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 9.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst

18.15 Gottesdienst

## GARTENGESTALTUNG

### Reinald Kruse

Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage

Beton- und Natursteinarbeiten

Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg

Tel. 040 / 553 76 08

## Apotheken-Notdienst im März – Nachtdienst

### 1. Manstein-Apotheke

Eppendorfer Weg 180 422 62 80

### 2. Alsterdorfer Apotheke

Efeuweg 1 51 73 73

### 3. Goldbek-Apotheke

Barmbeker Str. 55 279 40 51

### 4. ABC-Apotheke

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

### 5. Apotheke am Garstedter Weg

Garstedter Weg 228 551 22 44

### 6. Feen-Apotheke

Eppendorfer Baum 33 460 46 06

### 7. Apotheke am Tibarg-Center

Tibarg 41 58 97 96 00

### 8. Heudorfer Apotheke

Tibarg 21 58 78 84

### 9. Winterh. Apotheke im toom

Dorotheenstr. 116 40 17 77 0

### 10. Nordalbinger Apotheke

Nordalbingerweg 19 55 59 96 00

### 11. Goerne-Apotheke

Goernestr. 2 47 80 94

### 12. Gazellen-Apotheke

Grelckstr. 20 58 65 73

### 13. Ise-Apotheke

Klosterallee 80 422 35 89

### 14. St. Johannis-Apotheke

Maria-Louisen-Str. 100 27 68 84

### 15. Paracelsus-Apotheke

Grindelberg 88 420 03 33

### 15. Hubertus-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 111 51 50 30

### 16. Herz-Apotheke

Nedderfeld 70 41 40 66 40

### 17. Nikolai-Apotheke

Eppendorfer Baum 3 46 19 14

### 18. Passat-Apotheke

Barmbeker Str. 17 270 55 88

### 19. Fährhaus-Apotheke

Hudtwalckerstr. 18 47 67 67

### 20. Neue Apotheke Eppendorf

Eppend.Landstr. 36 47 85 40

### 21. Stadtpark-Apotheke

Barmbeker Str. 82 a 27 30 48

### 22. Grelck-Apotheke

Grelckstr. 2 58 33 01

### 23. Bienen-Apotheke

Alsterdorfer Str. 205 511 36 26

### 24. Behring-Apotheke

Hoheluftchaussee 17 420 08 47

### 25. Erika-Apotheke Bartz

Lokstedter Weg 9 47 74 73

### 26. Neue Apotheke Hoheluftchaussee

Hoheluftchaussee 85 420 86 15

### 27. Lilien-Apotheke

Eppendorfer Baum 42 48 20 68

### 28. Dorotheen-Apotheke

Dorotheenstr. 113 279 08 80

### 28. ABC-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

### 29. Aquarius-Apotheke

Eppend. Landstr. 84 47 34 20

### 30. Apotheke am Alsterdorfer Markt

Alsterdorfer Markt 8 55 20 48 80

### 31. Bettin's Apotheke

Maria-Louisen-Str. 1 48 10 94

vom 11.3.2009

# GEBURTSTAGE

bis 10.4.2009

- 12.03. Erna Hahn  
Monika Lamp  
Klaus-Peter Marquardt  
Dr. Hans Wilhelm Pau  
Reinhard Terschlüssen  
Renate Winkler
- 13.03. Rolf Borchard  
Dorothea Funk  
Ursula Kniese  
Sönke Mollenhauer  
Wolfgang Reinecke
- 14.03. Dr. Jürgen Böning
- 15.03. Andrea Bosau  
Hildegard Ernst  
Ursula Rathjen  
Harald Schmolke  
Reinhold Schröder
- 16.03. Beate Thorbeck
- 17.03. Michael Gerhardt  
Marion Meyer  
Elke Saß
- 18.03. Gerhard Brecht
- 19.03. Carl-Heinz Mannel  
Margarete Noack  
Annemarie Werner
- 20.03. Lisa Paulsen  
Luanna Wagner-Benecke  
Rainer Wendt
- 21.03. Gesche Wechmann
- 22.03. Andreas Dantzer
- 24.03. Prof. Dr. Michael Handrock
- 25.03. Dr. Gerwin Grubel  
Mattheus Willem van der Kaa
- 26.03. Belgin Atakan  
Heiner Hinrichsen  
Dr. David Lohmann  
Sabine Miebs  
Uta Petersen  
Ulrike Zeising
- 27.03. Jürgen Angerstein  
Friedhelm Lindemann

- Kerstin Rose-Walsleben
- 28.03. Dr. Gebhard Kraft  
Anita Meyer
- 29.03. Gisela Franke  
Angelika Kruse  
Sabine Lehmann  
Ingrid Littkeitz-Wiedicke  
Evi Mollenhauer  
Margret Stöpper-Löhder
- 30.03. Lis Ehrbeck  
Gitta Iben  
Michael Rieger  
Roland Viert
- 31.03. Uwe Jahrmärcker  
Klaus Kistler  
Richard Ruppert  
Dr. Gerhard Weth
- 01.04. Marianne Dresen-Diemke  
Elisabeth Schmiededecke
- 02.04. Silke Bülow-Fischer  
Christa Jörn  
Jutta Ketels  
Carmen Millhahn  
Walter Petersen
- 04.04. Helmut Barckhan  
Angelika Morgado  
Wolfgang Näke
- 05.04. Klaus Einfeldt  
Barbara Menard
- 06.04. Wilhelm Helm
- 07.04. Lore Hilken  
Helga Krawczyk  
Nicola Sieverling  
Sonia Stolle
- 08.04. Else Becker  
Gerhard Grundmann  
Helmut Rasch
- 09.04. Monika Gehrt
- 10.04. Luise Ihl-Behrend  
Ingrid Land  
Benno Wegener  
*Wir gratulieren herzlich!*

Als neues Mitglied begrüßen wir:  
Frau Renate Müller

Mitglied möchte werden:  
Herr Thomas Werner, Immobilienkaufmann  
Frau Karin Buhr, Reiseverkehrskauffrau  
Borsteler Chaussee 128

## Schreibservice

Uschi Steinhoff

Korrespondenz und  
wissenschaftliche Arbeiten aller Art.

[www.schreibservice-steinhoff.de](http://www.schreibservice-steinhoff.de)

Tel.: 553 40 54 · Fax: 553 78 56

*Wir verloren durch den Tod unsere Mitglieder*

**Frau Carola Panny**

am 24.1.2009 im 93. Lebensjahr

**Herrn Hans-Adolf Uhrlau**

Borsteler Bogen 1

am 24.1.2009 im 83. Lebensjahr

**Frau Gisela Stäcker**

Klotzenmoor 47

am 25.1.2009 im 80. Lebensjahr

**Frau Hilde Dorendorf**

Beerboomstücken 3 b

am 29.1.2009 im 91. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familien und wird die Verstorbenen in guter Erinnerung behalten.  
Der Vorstand



SCHERF Möbeltischlerei

Exklusiver  
Innenausbau:

Jochen Scherf, Tischlermeister

HOMELINE

Schränke

Vitrinen

Schränkwände

Küchen

Badmöbel

OFFICELINE

Börse

Bank

Büro

CREATIVLINE

Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76



auto  
reparatur

SO FAHREN  
SIE SICHER

Thomas Knaack  
Sofortservice

alle Fabrikate

Bei uns jeden Montag und Freitag HU-Abnahme  
Abgasuntersuchung jederzeit!

Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99

## „Groß Borsteler Bote“

Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.

Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Claudia Scheffler, Moorweg 7 h, 22453 Hamburg, Tel.: 59 91 81, E-Mail: scheffler-claudia@web.de

Kommunales: Hans-Wilhelm Grabau, Klotzenmoorstieg 13, Tel.: 557 93 00, E-Mail: hw@Grabau-online.de

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, daß Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben.  
Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

# Unsere Mitglieder-Werbung

Wollen nicht auch Sie unsere  
Arbeit mit dem geringen  
Monatsbeitrag von € 1,00  
unterstützen?



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

## BEITRITTS-ERKLÄRUNG

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_ Vorname: \_\_\_\_\_

geboren am: \_\_\_\_\_ Beruf: \_\_\_\_\_

Telefon/Fax: \_\_\_\_\_ E-Mail: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50  
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20

Hamburg, den

Unterschrift:

# Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen  
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten  
Hamburg-Niendorf  
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche  
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

## Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

*Heide Tyborski*

Haus- und Grundstücksmakler  
Grundstücksverwaltungen



Kollaustraße 170 · 22453 Hamburg-Niendorf  
☎ 040/58 64 85 + 58 25 30  
Fax: 040 / 58 59 43

## FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst  
Gitter, Zäune, Garagentore  
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

- seit 1931 -

## Kay Hasche

Sanitärtechnik · Bauklempnerei · Gas-, Heizungs- und Dachtechnik  
Hummel-Küchen · Fliesen

Warnckesweg 6 · 22453 Hamburg · Tel.: 47 63 55 · Fax: 47 72 51  
E-Mail: info@klempnerei-hasche.de · www.klempnerei-hasche.de

## E.A. Steindorff Nachf. e.K. Meisterbetrieb

BORSTEL  
**Bäker**

Latte Macchiato · Cappuccino  
Milchkaffee · Espresso –

**unter Vorlage der Anzeige 50 % Rabatt**

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640  
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel  
Malermeister

Tel.: 550 41 13  
Fax: 98 76 98 38  
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

## Geigenunterricht

erteilt die  
Diplomgeigerin  
**Micaela Storch**

mit langjähriger und  
erfolgreicher

Unterrichtserfahrung an Kinder und  
Erwachsene (auch Bratschenunterricht)

Tel./Fax: 55 77 34 78



## Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnchen  
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

«Gute Pflege  
braucht Profis.  
Denn Qualität bedeutet  
Menschlichkeit.»

Kirsten F., Diakoniestation Alsterdorf

Diakoniestation Alsterdorf  
Bebelallee 154 · 22297 HH  
Telefon (040) 514 82 00  
Im Verbund der  
**Diakonie** 

Wer helfen will, muss den Einzelnen  
und seine Sorgen ernst nehmen.  
Wir haben im vergangenen Jahr  
950 Menschen in Hamburg betreut  
und dazu beigetragen, dass sie ihr  
Leben ein Stück besser bewältigen  
konnten.

Wir schaffen das gemeinsam.

Telefon (040) 514 82 00

**bodelschwingh**  
Ambulante Pflege



### Der mobile Seniorenhaushalts- Service

- Einkaufen
- Kochen + Putzen
- Telefonate
- Schriftverkehr
- Behördengänge  
und vieles mehr

Ich würde gerne für Sie da sein!  
Claudia Fiks · Beerboomstücken 8 H  
Tel.: 57 00 10 34 + 0176-481 68 554

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestal-  
tet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich  
berate Sie gern. Termine nach telefoni-  
scher Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

**Marianne Herdt**  
Perlenketten-Werkstatt  
Groß Borstel

Tel.: 553 32 31



## Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung  
Kollaukamp 6 · 22453 Hamburg  
Tel. 580813 · Fax 58976928

Gas und Wasser  
Badsanierung  
Solartechnik  
Regenwassernutzung

PENSION

## „Villa Bergmann“

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC  
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstraße 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · [www.villabergmann.de](http://www.villabergmann.de)



## Gartengestaltung

**Torsten Schöneberndt**

Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten  
Natursteinmauern, Neupflanzungen  
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

Tel.: 555 14 49